

ΦΑΡΕΝΑΙΤ 451

Ray Bradbury



Tim Hamilton



Μετάφραση
Αλέξης Καλοφωλιάς



ΜΕΤΑΙΧΜΙΘ

Ρ Ε Ϊ Μ Π Ρ Α Ν Τ Μ Π Ε Ρ Ι

ΦΑΡΕΝΑΪΤ 451

Δ Ι Α Σ Κ Ε Υ Η Σ Ε Κ Ο Μ Ι Κ Σ

TIM ΧΑΜΙΛΤΟΝ

Μετάφραση

Αλέξης Καλοφωλιάς

ΜΕΤΑΙΧΜΙΘ

Πρώτη έκδοση Απρίλιος 2010

Πρώτη έκδοση στην παρούσα μορφή Φεβρουάριος 2024

Τίτλος πρωτοτύπου *Ray Bradbury's Fahrenheit 451: The Authorized Adaptation by Tim Hamilton, with an introduction by Ray Brandbury, Hill and Wang*

Εικονογράφηση Τιμ Χάμιλτον

Διόρθωση τυπογραφικών δοκιμίων Φίλια Μπουγιούκου

Ηλεκτρονική σελιδοποίηση Ουρανία Λυμπεροπούλου

ISBN 978-618-03-3955-0

ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 83955

Κ.Ε.Π. 6032 Κ.Π. 19822

© 1953, 1981, Ray Bradbury (για το κείμενο)

© 2009, Ray Bradbury (για την εισαγωγή)

© 2009, Z File, Inc. (για την εικονογράφηση)

© 2009, 2024, Εκδόσεις **METAIXMIO** (για την ελληνική γλώσσα)

κατόπιν συμφωνίας με τη Hill and Wang, ένα παράρτημα της Farrar & Giroux, Νέα Υόρκη

Εκδόσεις **METAIXMIO**

Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα

τηλ.: 211 3003500, fax: 211 3003562

metaixmio.gr • metaixmio@metaixmio.gr

Κεντρική διάθεση

Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα

τηλ.: 210 3647433, fax: 210 3610750

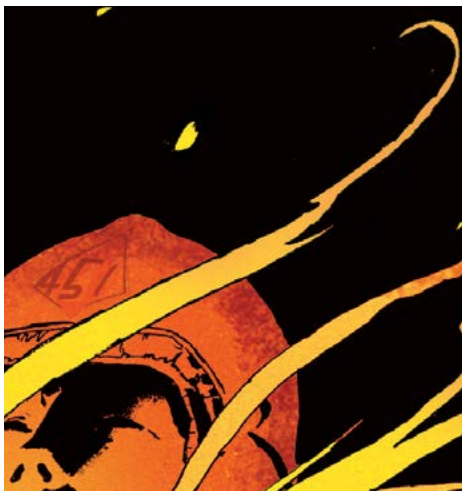
Βιβλιοπωλεία **METAIXMIO**

Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα

τηλ.: 210 3647433, fax: 210 3610750

Πολυχώρος, Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα

τηλ.: 211 3003580, fax: 211 3003581



Περιεχόμενα

Πρόλογος

του Ρέι Μπράντμπερι vii

Μέρος Πρώτο:

Η φωτιά και η σαλαμάνδρα 3

Μέρος Δεύτερο:

Το κόσκινο και η άμμος 58

Μέρος Τρίτο:

Λαμπερές φλόγες 105

Σημειώσεις του μεταφραστή 152


ΦΑΡΕΝΑΪΤ 451






ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ: Η ΦΩΤΙΑ ΚΑΙ Η ΣΑΛΑΜΑΝΔΡΑ

ΗΤΑΝ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΗ ΝΑ ΚΑΙΣ.



ΗΤΑΝ ΑΚΟΜΑ ΠΙΟ ΞΕΧΩΡΙΣΤΗ
ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΗ ΝΑ ΒΛΕΠΕΙΣ ΤΗ ΦΩΤΙΑ
ΝΑ ΚΑΤΑΤΡΩΕΙ ΤΑ ΠΑΝΤΑ



ΝΑ ΒΛΕΠΕΙΣ ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΝΑ
ΜΑΥΡΙΖΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΥΝ.





ΒΗΚΕ ΕΞΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΣΤΑΘΜΟ
ΤΗΣ ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΙΚΗΣ...
ΚΑΤΕΥΘΥΝΘΗΚΕ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΥΠΟΓΕΙΟ.



ΣΦΥΡΙΖΟΝΤΑΣ, ΑΦΗΣΕ
ΤΙΣ ΚΥΛΙΟΜΕΝΕΣ ΣΚΑΛΕΣ ΝΑ
ΤΟΝ ΜΕΤΑΦΕΡΟΥΝ ΑΠΑΛΑ
ΣΤΟΝ ΑΣΑΛΕΥΤΟ ΑΕΡΑ
ΤΗΣ ΝΥΧΤΑΣ.



ΠΕΡΠΑΤΟΥΣΕ...
ΤΟ ΜΥΑΛΟ ΤΟΥ
ΧΟΡΟΤΗΔΟΥΣΕ
ΑΠΟ ΣΚΕΨΗ ΣΕ ΣΚΕΨΗ,
ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΜΕΝΕΙ
ΠΟΥΘΕΝΑ.



ΓΕΙΑ.



ΘΑ ΕΙΣΑΙ ΣΙΓΟΥΡΑ Η ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΜΑΣ ΓΕΙΤΟΝΙΣΣΑ, ΕΤΣΙ;



ΚΙ ΕΣΕΙΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΣΤΕ Ο ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΗΣ.

ΠΟΣΟ ΠΑΡΑΞΕΝΑ ΤΟ ΛΕΣ...

ΘΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΑΙΝΑ
ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ
ΚΛΕΙΣΤΑ.

ΑΠΟ ΤΙ;
ΑΠΟ ΤΗ ΜΥΡΩΔΙΑ
ΤΗΣ ΚΗΡΟΖΙΝΗΣ;

Η ΓΥΝΑΙΚΑ ΜΟΥ
ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΕΤΑΙ
ΣΥΝΕΧΕΙΑ. ΑΛΛΑ ΠΟΤΕ
ΔΕΝ ΤΗΝ ΞΕΦΟΡΤΩΝΕΣΑΙ
ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΣΑΣ ΠΕΙΡΑΖΕΙ
ΝΑ ΠΕΡΠΑΤΗΣΟΥΜΕ
ΜΑΖΙ ΜΕΧΡΙ ΤΟ ΣΠΙΤΙ;
ΜΕ ΛΕΝΕ ΚΛΑΡΙΣ
ΜΑΚΚΛΕΛΑΝ.

ΟΧΙ, ΠΟΤΕ
ΔΕΝ ΤΗΝ
ΞΕΦΟΡΤΩΝΕΣΑΙ.

ΓΙΑ ΜΕΝΑ,
Η ΚΗΡΟΖΙΝΗ
ΕΙΝΑΙ ΑΠΛΩΣ
ΑΛΛΗ ΜΙΑ
ΜΥΡΩΔΙΑ.

ΤΙ ΚΑΝΕΙΣ
ΕΞΩ ΤΕΤΟΙΑ
ΩΡΑ; ΠΟΣΩΝ
ΧΡΟΝΩΝ ΕΙΣΑΙ;

ΛΟΙΠΟΝ, ΕΙΜΑΙ
ΔΕΚΑΕΠΤΑ ΚΑΙ ΕΙΜΑΙ
ΤΡΕΛΗ. Ο ΘΕΙΟΣ ΜΟΥ
ΛΕΕΙ ΟΤΙ ΑΥΤΑ ΤΑ ΔΥΟ
ΠΤΑΝΕ ΜΑΖΙ.

ΟΤΑΝ ΣΕ
ΡΩΤΑΝΕ ΓΙΑ ΤΗΝ
ΗΛΙΚΙΑ ΣΟΥ, ΜΟΥ
ΕΙΠΕ, ΝΑ ΤΟΥΣ ΛΕΣ
ΠΑΝΤΑ ΔΕΚΑΕΠΤΑ
ΚΑΙ ΤΡΕΛΗ.

ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ
ΝΑ ΚΑΝΩ ΒΟΛΤΕΣ, ΝΑ
ΜΥΡΙΖΩ ΚΑΙ ΝΑ ΚΟΙΤΑΖΩ
ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ, ΜΕΡΙΚΕΣ
ΦΟΡΕΣ, ΝΑ ΜΕΝΩ
ΞΑΓΡΥΠΝΗ ΟΛΗ ΝΥΧΤΑ,
ΝΑ ΠΕΡΠΑΤΩ ΚΑΙ
ΝΑ ΒΛΕΠΩ
ΤΟ ΞΗΜΕΡΩΜΑ.

ΞΕΡΕΙΣ,
ΔΕΝ ΣΕ ΦΟΒΑΜΑΙ
ΚΑΘΟΛΟΥ.

ΓΙΑΤΙ
ΘΑ 'ΠΡΕΠΕ ΝΑ
ΜΕ ΦΟΒΑΣΑΙ;

ΠΟΛΛΟΙ
ΑΝΘΡΩΠΟΙ
ΦΟΒΟΥΝΤΑΙ.
ΦΟΒΟΥΝΤΑΙ ΤΟΥΣ
ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΕΣ,
ΘΕΛΩ ΝΑ ΠΩ.

ΟΜΩΣ,
ΣΤΗΝ ΤΕΛΙΚΗ,
ΕΙΣΑΙ ΜΟΝΟ ΕΝΑΣ
ΑΝΘΡΩΠΟΣ.



ΜΠΟΡΩ ΝΑ
ΣΕ ΡΩΤΗΣΩ ΚΑΤΙ;
ΠΟΣΟ ΚΑΙΡΟ
ΔΟΥΛΕΥΕΙΣ ΩΣ
ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΗΣ;

ΔΕΚΑ ΧΡΟΝΙΑ.
ΑΠΟ ΤΑ
ΕΙΚΟΣΙ ΜΟΥ.



ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ
ΠΑΡΑΝΟΜΟ.

ΔΙΑΒΑΣΕΙΣ
ΠΟΤΕ ΤΑ ΒΙΒΛΙΑ
ΤΟΥ ΚΑΙΣ;

ΝΑΙ,
ΒΕΒΑΙΑ.

ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΗ
ΔΟΥΛΕΙΑ.
ΤΗ ΔΕΥΤΕΡΑ ΚΑΙΣ
ΜΙΛΕΙ, ΤΗΝ ΤΕΤΑΡΤΗ
ΟΥΙΤΜΑΝ...



...ΤΗΝ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ
ΦΟΚΝΕΡ - ΤΟΝ ΚΑΝΕΙΣ
ΣΤΑΧΤΗ ΚΙ ΕΠΕΙΤΑ ΚΑΙΣ
ΤΗ ΣΤΑΧΤΗ ΤΟΥ. ΑΥΤΟ
ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΕΠΙΣΗΜΟ
ΣΛΟΓΚΑΝ ΜΑΣ.

ΕΙΝΑΙ
ΑΛΗΘΕΙΑ
ΟΤΙ ΠΑΛΙΑ
ΟΙ ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΕΣ
ΕΣΒΗΝΑΝ ΤΙΣ
ΠΥΡΚΑΓΙΕΣ ΑΝΤΙ
ΝΑ ΤΙΣ ΒΑΖΟΥΝ
ΟΙ ΙΔΙΟΙ;



ΟΧΙ, ΤΑ ΣΠΙΤΙΑ
ΗΤΑΝ ΑΝΕΚΑΘΕΝ
ΑΛΕΞΙΠΥΡΑ.
ΞΕΡΩ ΚΑΛΑ ΤΙ
ΣΟΥ ΛΕΩ.

ΠΕΡΙΕΡΓΟ.
ΚΑΠΟΤΕ ΑΚΟΥΣΑ
ΟΤΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΠΟΛΥ
ΚΑΙΡΟ ΤΑ ΣΠΙΤΙΑ
ΕΠΙΑΝΑΝ ΦΩΤΙΑ
ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΙ
ΟΙ ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΕΣ
ΕΤΡΕΧΑΝ ΝΑ ΤΑ
ΣΒΗΣΟΥΝ.



ΓΙΑΤΙ
ΓΕΛΑΣ;

ΔΕΝ ΞΕΡΩ.
ΓΙΑΤΙ;

ΓΕΛΑΣ,
ΠΑΡΟΛΟ ΠΟΥ ΔΕΝ
ΛΕΩ ΚΑΤΙ ΑΣΤΕΙΟ,
ΚΑΙ ΑΠΑΝΤΑΣ
ΑΜΕΣΩΣ.

ΠΟΤΕ ΔΕΝ
ΚΑΝΕΙΣ ΜΙΑ
ΠΑΥΣΗ ΓΙΑ ΝΑ
ΣΚΕΦΤΕΙΣ ΤΙ
ΣΕ ΡΩΤΗΣΑ.



ΕΙΣΑΙ ΠΑΡΑΞΕΝΗ.
ΔΕΝ ΣΕΒΕΣΑΙ
ΚΑΝΕΝΑΝ;

ΔΕΝ ΘΕΛΑ
ΝΑ ΣΕ
ΠΡΟΣΒΑΛΩ.



ΚΑΛΑ, ΑΥΤΟ
ΔΕΝ ΣΗΜΑΙΝΕΙ
ΚΑΤΙ ΓΙΑ ΣΕΝΑ;

ΝΑΙ.



ΕΧΕΙΣ ΔΕΙ
ΠΟΤΕ ΠΩΣ ΤΡΕΧΟΥΝ
ΤΑ ΑΕΡΙΘΘΟΥΜΕΝΑ
ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ ΣΤΟΥΣ
ΔΡΟΜΟΥΣ;

ΜΕΡΙΚΕΣ ΦΟΡΕΣ
ΣΚΕΦΤΟΜΑΙ ΟΤΙ ΟΙ
ΟΔΗΓΟΙ ΔΕΝ ΞΕΡΟΥΝ ΤΙ
ΕΙΝΑΙ ΟΥΤΕ ΤΟ ΓΡΑΣΙΔΙ,
ΟΥΤΕ ΤΑ ΛΟΥΛΟΥΔΙΑ,
ΕΠΕΙΔΗ ΠΟΤΕ ΔΕΝ
ΠΡΟΛΑΒΑΙΝΟΥΝ ΝΑ
ΤΑ ΔΟΥΝ.



ΑΝ ΔΕΙΞΕΙΣ ΣΕ ΕΝΑΝ
ΟΔΗΓΟ ΜΙΑ ΠΡΑΣΙΝΗ ΘΟΛΟΥΡΑ,
ΘΑ ΠΕΙ: «Ω! ΓΡΑΣΙΔΙ!». ΜΙΑ ΡΟΖ
ΘΟΛΟΥΡΑ: «ΕΝΑΣ ΑΝΘΟΚΗΤΟΣ!».
ΤΑ ΣΠΙΤΙΑ ΕΙΝΑΙ ΛΕΥΚΕΣ
ΘΟΛΟΥΡΕΣ. ΟΙ ΑΓΕΛΑΔΕΣ ΚΑΦΕ.
ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΣΤΕΙΟ ΑΛΛΑ ΚΑΙ
ΜΕΛΑΓΧΟΛΙΚΟ;

ΣΚΕΦΤΕΣΑΙ
ΤΟΣΑ ΠΟΛΛΑ
ΠΡΑΓΜΑΤΑ.



ΣΤΑΝΙΑ ΚΟΙΤΑΖΩ
ΤΙΣ «ΘΘΟΝΕΣ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ»,
ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΗΓΑΙΝΩ ΣΤΙΣ ΚΟΥΡΣΕΣ Η
ΤΑ ΛΟΥΝΑ ΠΑΡΚ. ΓΙ' ΑΥΤΟ, ΥΠΟΘΕΤΩ,
ΜΟΥ ΜΕΝΕΙ ΠΟΛΥΣ ΧΡΟΝΟΣ ΓΙΑ
ΤΡΕΛΕΣ ΣΚΕΨΕΙΣ. ΕΧΕΙΣ ΔΕΙ ΤΙΣ
ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΕΣ ΤΑΜΠΕΛΕΣ ΜΟΛΙΣ
ΒΓΑΙΝΕΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΛΗ; ΕΧΟΥΝ
ΕΞΗΝΤΑ ΜΕΤΡΑ ΜΗΚΟΣ.



ΤΟ ΉΞΕΡΕΣ
ΟΤΙ ΑΥΤΕΣ ΟΙ
ΤΑΜΠΕΛΕΣ ΕΙΧΑΝ
ΚΑΠΟΤΕ ΕΞΙ
ΜΕΤΡΑ ΜΗΚΟΣ;

ΟΜΩΣ, ΤΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ
ΑΡΧΙΣΑΝ ΝΑ ΤΡΕΧΟΥΝ ΜΕ
ΤΕΤΟΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΠΟΥ
ΑΝΑΓΚΑΣΤΗΚΑΝ ΝΑ ΤΙΣ
ΜΕΓΑΛΩΣΟΥΝ ΩΣΤΕ ΝΑ
ΠΡΟΛΑΒΑΙΝΟΥΝ ΝΑ ΤΙΣ
ΒΛΕΠΟΥΝ.

ΟΧΙ,
ΔΕΝ ΤΟ ΉΞΕΡΑ!

«ΠΑΩ ΣΤΟΙΧΗΜΑ ΠΩΣ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΙ ΑΛΛΟ ΠΟΥ ΔΕΝ
ΞΕΡΕΙΣ: ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΩΙΝΑ ΤΟ ΓΡΑΣΙΔΙ ΜΑΖΕΥΕΙ ΠΑΧΝΗ ΚΑΙ
ΟΤΙ ΑΝ ΚΟΙΤΑΞΕΙΣ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΦΕΓΓΑΡΙ ΘΑ ΔΕΙΣ ΕΚΕΙ
ΠΑΝΩ ΕΝΑΝ ΑΝΘΡΩΠΟ».

Ο ΜΟΝΤΑΓΚ ΕΙΧΕ
ΠΟΛΥ ΚΑΙΡΟ ΝΑ
ΚΟΙΤΑΞΕΙ ΤΟ
ΦΕΓΓΑΡΙ.



ΤΙ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ;

Α, ΤΙΠΟΤΕ.
Η ΜΗΤΕΡΑ ΜΟΥ,
Ο ΠΑΤΕΡΑΣ ΜΟΥ
ΚΑΙ Ο ΘΕΙΟΣ
ΜΟΥ ΚΑΘΟΝΤΑΙ
ΚΑΙ ΤΑ ΛΕΝΕ.

ΕΙΝΑΙ ΛΕΣ
ΚΑΙ ΕΙΣΑΙ ΠΕΖΟΣ,
ΜΟΝΟ ΠΟΥ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ
ΠΙΟ ΣΤΑΝΙΑ. ΤΟΝ ΘΕΙΟ
ΜΟΥ ΤΟΝ ΕΠΙΑΣΑΝ
ΚΑΠΟΤΕ -Σ' ΤΟ ΕΙΠΑ;-
ΕΠΕΙΔΗ ΠΕΡΠΑΤΟΥΣΕ.
Ω, ΕΙΜΑΣΤΕ ΠΟΛΥ
ΠΑΡΑΞΕΝΗ
ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ.



ΜΑ, ΓΙΑ ΤΙ ΠΡΑΓΜΑ ΜΙΛΑΣ;

ΚΑΛΗΝΥΧΤΑ!



ΕΙΣΑΙ ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟΣ;



ΑΝ ΕΙΜΑΙ...ΤΙ;



**ΜΗ ΣΚΕΦΤΕΣΑΙ. ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟ.
ΜΗΝ ΕΜΠΙΣΤΕΥΕΣΑΙ ΚΑΝΕΝΑΝ ΑΛΛΟ ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ.
ΠΡΟΔΩΣΕ ΤΟΥΣ ΓΕΙΤΟΝΕΣ ΣΟΥ.
ΚΑΙ ΤΟ ΚΥΡΙΟΤΕΡΟ: ΚΑΨΕ ΟΛΑ ΤΑ ΒΙΒΛΙΑ.**

Πάνω από εβδομήντα χρόνια πριν ο Ray Bradbury, ένας από τους σπουδαιότερους σύγχρονους Αμερικανούς συγγραφείς, στο καλτ μυθιστόρημά του *Φαρενάιτ 451* οραματίστηκε ένα δυστοπικό μέλλον. Ο Bradbury σε συνεργασία με τον καλλιτέχνη Tim Hamilton μετέτρεψαν αυτό το σύγχρονο αριστούργημα σε ένα εντυπωσιακό graphic novel.

Ο κόσμος του Γκάι Μόνταγκ, ενός πυροσβέστη ταγμένου στο καθήκον της καταστροφής των βιβλίων, ζωντανεύει μέσα από πολύχρωμες εικόνες. Η αφύπνισή του, η εξέγερσή του απέναντι στο μοχθηρό κράτος που ελέγχει τη σκέψη των πολιτών του και η συνειδητοποίηση ότι η φιλοσοφία, η λογοτεχνία και η θεολογία είναι ανυπολόγιστης αξίας αποτυπώνονται μοναδικά σε ένα αλησμόνητο βιβλίο.



ISBN: 978-618-03-3955-0



ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 83955

metaixmio.gr